

中国英汉语比较研究会

China Association for Comparative Studies of English and Chinese

英汉语比较 通[2019]1 号

中国英汉语比较研究会

2019 年“‘一带一路’语言、文化、翻译跨学科研习班”

通知

各高校外语院系、翻译院系、大学外语教学部、对外汉语教学部：

在国家“一带一路”政策提倡的文化共通，资源共融的战略指导下，中国的外语教学与研究迎来其新时期下新的发展机遇与挑战。一方面，近几年的外语教学与研究长足发展，教学成果丰硕，教学人才辈出，科研理念加强，项目申报积极；但另一方面，学科发展已呈现饱和，各学科已迎来前所未有的教学与科研瓶颈。要取得突破和创新，必须走跨学科路线，只有具备跨学科发展的视野和能力，中国的外语教师队伍教学素养才能取得长足进步，科研能力才会有实质提升。以培养跨学科人才为导向，中国的外语才有能力应对新时期新环境下的挑战。

本着“理论创新，学科交叉，面向西部，连接内地”的理念，中国英汉语比较研究会目前已于 2017 年 7 月和 2018 年 7 月分别在大理大学和新疆大学成功举办两届“一带一路”战略下的中国外语跨学科讲习班，充分达到预期目的，获得学员一致好评，形成良好的行业影响力。现中国英汉语比较研究会开始着手策划第三期研习班，旨在培养适应时代需求、教育理念先进、教学目标鲜明、具有跨学科视野、具备合格科研能力的教师队伍。

本期研习班计划依托内蒙古民族大学外国语学院为承办单位，构建以国内著名学者为主的涵盖语言、文化、翻译以及大数据等领域的专家教授团队，面向全国招收研习班学员（限八十名），意在创办加强师资高水准的学术研习班，以扎实理论为基础、学术前沿为方向，引导东部与西部发掘自身优势继而走向联合内地学术实力、结合地方特色资源的学术发展道路。同时，本研习班意在搭建一个让国内东部发达地区与西部特色地区平等、深入交流的学术对话平台，把国内学科专家引进西部的同时，让国内各高校教师有机会了解西部，在东西部彼此学习和交流中，帮助西部地区切实缩小与东部地区的学术差距，同时让东部地区深入体会西部地区的特色学术资源，在双向学习的过程中真正实现文化共通、资源共享，最终有效疏导出一条能够充分发挥外语优势、同时结合地方资源、东西联手跨区域、跨学科、跨资源合作的发展道路。

培养目标：1 搭建国内东西部资源共享平台，有效促进国内高校外语教师的东西部文化交流与合作；

2 培养教学理念先进、教学目标鲜明、科研能力合格、具备跨学科视野和能力的高校外语和对外汉语教师队伍。

讲习地点：内蒙古民族大学西拉木伦校区蒙药大楼 912 会议室

讲习时间：2019 年 7 月 13 日-19 日，每天授课 6 小时，另设有研习学员与教授的答疑互动环节，总体授课时间为 7 天

证书颁发：学员按要求修满全部课程后，由国家一级学会“中国英汉语比较研究会”（民政部登记注册、教育部业务主管、具有法人资格）颁发盖章编号结业证书。

报名步骤：1 下载报名表

——登录学会网站（<http://www.cacsec.com/>）下载

——直接下载本通知后附录一报名表

2 通过电邮方式将报名表发送至培训课联系人信箱：

490915649@qq.com（报名表见附录一）

讲习费用：肆仟元整（含资料费）

（交通与住宿费用自理，主办单位协助联系住宿，具体参考见附录二）

缴费方式：1 转账汇款：

银行汇款账号信息：

户 名：中国英汉语比较研究会

开户行：中国建设银行长沙韶山南路支行

帐 号：43001750661052506564

2 报名现场缴付，可刷卡

注：*转账时留言处请注明姓名及单位和单位纳税人识别号（供确认学员及开具发票使用）

*付费成功后请发邮件至 490915649@qq.com，等待邮件回复确认

报到时间：2019 年 7 月 12 日 08:00-18:00

报到地点：内蒙古通辽市科尔沁迎宾馆（发放讲习资料）

培训课程联系人：马老师 手机：13520922968 电子信箱：490915649@qq.com

报名截止时间：2019 年 5 月 30 日



中国英汉语比较研究会第三期

“‘一带一路’语言、文化与翻译跨学科研习班”专家团队简介

中国英汉语比较研究会（国家一级学会）将举办第三期“‘一带一路’语言、文化与翻译跨学科研习班”，罗选民教授为该班主持人。研究会从英汉语言对比、翻译、跨文化对比、英语教学与研究四个方向邀请国内外知名专家学者授课，第三期导师团队名单如下：

罗选民，博士（香港岭南大学），清华大学二级教授(2008.1)、人文社会科学杰出人才（2011.1），现任广西大学君武学者、外国语学院院长，广东外语外贸大学云山领军学者，博士生导师。社会兼职主要有：中国英汉语比较研究会会长，中国作家协会会员，第六届、第七届鲁迅文学奖评委，第二、三、四届中国出版政府奖评委；澳大利亚国家科学研究基金委员会(ARC)人文艺术部外籍委员、(香港政府)大学资助委员会(UGC)人文艺术学部评审委员；英国劳特里奇出版社英文期刊 *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies* 主编，欧洲 A&HCI 源刊 *Perspectives: Studies in Translatology* 国际编委，加拿大翻译学会会刊 *TTR* 国际顾问。在国内外出版学术专著 20 余部，其中《翻译与中国现代性》（2017）2018 年被列入国家社科科学基金外译项目，语种为英语、俄语、韩语；在国内外重要学术期刊发表中英文论文 150 余篇；担任国家社科基金重大项目、重点项目、一般项目通讯/结题评审专家，已主持完成两项国家社科基金一般项目，目前主持国家社科金重点项目“中国典籍英译的传播与评价机制研究”；曾获湖南省首届优秀教学成果二等奖、北京市第七届哲学社会科学优秀成果二等奖、第三届全国优秀教育科学研究成果三等奖。从 1993 年 10 月起享受国务院政府特殊津贴，1994 年 1 月被评为部级有突出贡献的中青年专家。

庄智象，上海外国语大学二级教授，博士生导师。曾任上海外国语大学党委常委、校长助理，上海外语教育出版社有限公司董事长、社长、总编辑，现任《外语界》主编，兼任中国英汉语比较研究会副会长、中国英汉语比较研究会高校外语学刊专业委员会会长、中国编辑学会副会长和上海市编辑学会会长等职。先后出版《现代外语教学——理论、实践与方法》、《我国翻译专业建设：问题与对策》、《国际化创新型外语人才培养与教材体系构建研究》、《外语出版研究》、《外语教育探索》、《中国翻译家研究》（三卷本，与方梦之共同主编）等著作 10 余部；在全国学术期刊上发表语言研究、外语教育教学研究、教材编写、编辑出版方面的学术论文 80 余篇。承担、主持和完成省（部）级科研项目数项，并获得国家级教学成果奖二等奖一项，省（部）级教学成果奖特等奖、一等奖各一项。先后获“首届上海出版人奖金奖”、“全国百佳出版工作者”、“上海市劳动模范”、“韬奋出版奖”、“首批全国新闻出版行业领军人才”、“中国百名优秀出版企业家”、“第三届中国出版政府奖优秀出版人物奖”等嘉奖，享受国务院政府特殊津贴。

严辰松，博士（中山大学），广西大学君武特聘教授；解放军外国语学院退休英语教授，曾任解放军外国语学院博士生导师、《解放军外国语学院学报》主编；中国英汉语比较研究会常务理事（前副会长）、英汉语言对比学科委员会负责人；美国加州大学圣塔巴巴拉分校高级访问学者；全军优秀教师，军队育才奖金奖、全军院校军队级教学成果一等奖获得者。研究专长包括功能—认知语言学，现代汉语，英汉语对比，社会科学研究方法。2015 年、2017 年两次忝列中国哲学社会科学最有影响力学者中国语言文字排行榜（长安大学）；出版专著《定量型社会科学研究方法》、论文集《语用学》、《中国翻译研究论文精选》；发表论文“汉英词汇透明度比较”、“语言象似性概说”、“语言理据探究”、“论‘字’对现代汉语词汇和语法的影响”、“英汉语表达‘实现’意义的词汇化模式”、“构式语法论要”、“限制性‘X 的’及其指代功能的实现”、“‘字’的离散性剖析”、“‘字’的即用和‘字’义的衍生”、“语言使用建构语言知识”、“汉语动结式研究新视角”等 40 余篇。

陈国华，博士（剑桥大学），北京外国语大学中国外语与教育研究中心教授，博士生导师，学术兴趣涵盖语言学理论、英汉对比研究、双语辞典学、翻译研究等。1988 年对英汉假设条件句进行对比，首次识别出一系列汉语假设条件标记；1997 将《马氏文通》与《普遍唯理语法》加以对比，认定前者是一部以普遍唯理语法作为理论基础、非严格意义上的古汉语语法；2008 年提出了下一代英语学习词典应当同时是一部搭配词典；2013 年提出并论证英汉实际上都只有两个基本语式，即断言式和祈愿式，英语的断言式实现为过去时和非过去时，汉语的断言式实现为已然态和非已然态；2014 年提出外国人名汉译的五个原则；2015 年发现王鸣昌（1683）的《辨字诀》是一部早于《马氏文通》的本土汉语文法；2017 年提出以辞位作为中文的最小有意义单位。曾主持 2008 北京奥运会申办报告的英译，其主要学术出版物包括编译《剑桥大学：800 周年肖像》（2009）、专著《新时代英汉高阶学习词典的研编》（2013）、译著《世界社会科学报告 2010：知识鸿沟》（2012）、译注《大宪章》（2016）、译著 *An Illustrated History of Beijing Foreign Studies University*（2016）。

刘建达，博士（香港城市大学），广东外语外贸大学教授，博士生导师。现任广东外语外贸大学副校长，广东省大学英语教学指导委员会主任，教育部大学英语教学指导委员会副主任委员。主要研究方向包括语言测试、外语教育、语用习得。教育部“新世纪优秀人才培养计划”入选者，曾主持教育部人文社科重大攻关、国家社科等多项科研项目。论文曾发表于 *Language Testing* 等国内外权威学术刊物。现担任 *Applied Linguistics*、*Language Learning*、*Language Testing*、*Language Assessment Quarterly* 等国际权威学术刊物的审稿专家。

文卫平，博士（北京语言大学），湘潭大学二级教授，博士生导师。获国家教学名师奖、国家教学成果二等奖、宝钢优秀教师特等奖。现为教育部高等学校教学指导委员会英语专业分会委员，中国英汉语比较研究会副会长，享受国务院政府特贴专家，湖南省新世纪 121 人才工程第一层次人选。曾在美国麻省理工学院、加拿大渥太华大学访学。在 *Language, Culture and Curriculum*(英)、*TESOL*

Journal(美)、《外语教学与研究》、《现代外语》、《中国外语》等国内外专业核心刊物发表论文 30 多篇, 出版著作 4 部。代表性成果 *A Chinese conceptualisation of willingness to communicate in ESL* 被国际权威文摘和刊物收录、引用 380 多次。主持完成国家社科基金、国家留学基金等项目 8 项。

卫乃兴, 博士(上海交通大学), 北京航空航天大学外国语学院教授, 博士生导师, 外国语学院院长, 兼任亚太语料库语言学协会指导委员会委员、中国英汉语比较研究会语料库语言学专业委员会名誉会长, 并任 *The Journal of Asia TEFL*、《外语与外语教学》、《解放军外国语学院学报》、《语料库语言学》等期刊编委、国家社科基金项目通讯评审专家、教育部学位与研究生教育学科通讯评审专家; 兼任香港城市大学博士生导师、奥克兰大学、香港理工大学、利物浦大学等校博士论文外审官; 任华中科技大学、重庆大学、中科院研究生院等校兼职教授。曾长期担任上海交通大学语言文字工程研究所所长、上海交通大学外国语学院教授、博士生导师; 为中国语料库语言学研究学会创会会长(2009-2017)。2010 年作为“杰出人文教授”引进北京航空航天大学。主要研究方向为语料库语言学、应用语言学。先后主持国家社会科学基金项目 4 项、教育部 985 工程项目 2 项。出版《词语搭配的界定与研究体系》、《语料库语言学导论》、《语料库应用研究》等学术专著 6 部; 在 *International Journal of Corpus Linguistics*、*Corpus Linguistics and Linguistic Theory*、*Corpora: pragmatics and discourse*、*Pragmatics*、《外语教学与研究》等 SSCI 与 CSSCI 期刊发表论文 50 篇。其专著《词语学要义》获北京市第十三届哲学社会科学优秀成果奖二等奖(2015)。

封宗信, 博士(北京大学), 清华大学外文系教授、博士生导师。北京外国语大学博士后(1998-2000), 哈佛大学访问学者(2003-04)、剑桥大学访问学者(2007), 加州大学伯克利校区富布莱特学者(Fulbright Research Scholar, 2009-10); 2005 年入选“教育部新世纪优秀人才支持计划”, 2018 年获选清华大学第十六届“良师益友”。教育部人文社科重点研究基地——北京外国语大学“中国外语与教育研究中心”第五届学术委员会委员, 文体学研究会副会长、认知诗学研究学会副会长。研究方向为语言学理论、语用学、文体学、叙事学、翻译研究。在国际符号学研究学会会刊 *Semiotica*、诗学与语言学协会会刊 *Language and Literature*、比较文学与世界文学评论 *Neohelicon*、国际叙事研究会会刊 *Narrative* 等刊物上发表原创论文 8 篇, 其中 6 篇被 A&HCI/SSCI 检索收录。在英美出版的专题研究文集和国内外出版的国际会议论文集发表英文论文 20 多篇, 在《外语教学与研究》、《国外文学》、《中国翻译》、《文学理论前沿》等国内核心期刊发表论文 30 多篇。专著有《文学语篇的语用文体学研究》、《语言学理论与流派》(与刘润清合著)、《现代语言学流派概论》; 译著包括西方哥特小说经典《奥特兰多城堡》、存在主义哲学家克尔凯郭尔文集《非此即彼》、科学美国人趣味数学系列《悖论与谬误》和《迷宫与幻方》等。

朱振武, 博士(苏州大学), 上海师范大学外国文学研究中心主任, 教授, 博士生导师, 上海师范大学博士后, 国家重点学科比较文学与世界文学学科带头人。中国作家协会会员, 中国外国文学学会副秘书长, 上海市作家协会理事及外国文学专业委员会副主任, 上海市外国文学学会副会长暨翻译研究委员会主任,

认知诗学研究会副会长、认知翻译研究会副会长等多种社会兼职；《世界文学研究论坛》(*Forum for World Literature Studies*)主编；北京大学等多所高校特聘教授；已经完成国家哲学社会科学课题 3 项，正在主持国家重点项目一项，获得省部级项目及奖项多种；出版著作 16 部，编著 50 多种，译著 30 多种，期刊论文 200 多篇，报纸文章 100 多篇，小说、诗歌等创作多种。主持译介的《达·芬奇密码》等丹·布朗系列文化悬疑小说及相关研究著作引起轰动，100 多家主流媒体发表专题报道。

刘正光，博士（北京外国语大学），湖南大学二级教授，博士生导师。上海外国语大学博士后（优秀），教育部新世纪优秀人才，湖南省外国语言文学类专业教学指导委员会主任，湖南省高等学校学科带头人，中国英汉语比较研究会常务理事、认知语言学专业委员会副会长，湖南省翻译协会副会长，湖南省“语言与认知研究”基地首席专家，湖南大学外国语学院院长。主要研究方向为认知语言学、语言习得与外语教学。共主持国家社科基金 2 项，省部级课题 10 多项。发表学术论文 100 余篇；曾获湖南省优秀教学成果一等奖、国家优秀教学成果二等奖（主持人），湖南省哲学社会科学二等奖，湖南省英语专业教学团队主持人，获宝钢优秀教师奖、湖南省优秀教师称号。

张跃军，博士（中山大学），广西民族大学教授，博士生导师。曾任中南大学教授、博士生导师，湖南省重点学科英语语言文学学科负责人；厦门理工学院教授，厦门大学教授、博士生导师（兼职）。加州大学伯克利分校访问学者，宾夕法尼亚大学富布莱特研究学者。主要兼职包括：全国美国文学研究会、中国英汉语比较研究会常务理事；英语诗歌研究会副会长；教育部教育评估专家。入选教育部新世纪优秀人才支持项目、湖南省新世纪 121 人才工程、湖南省青年社会科学研究人才“百人工程”等。主持国家社科基金项目、教育部和省级社科基金项目近 10 项，在《外国文学评论》、《中国翻译》、《外国文学研究》、《当代外国文学》、《外国文学》、《国外文学》等刊发表论文，有著编译作多种在 Palgrave MacMillan 等出版社出版，曾获省级科研奖。

中国英汉语比较研究会

2019 “‘一带一路’语言、文化与翻译跨学科研习班” 课程安排

日期	地点	授课教师	时间	主题
2019. 7. 13	内蒙古民族大学西拉木伦校区蒙药大楼912会议室	院长主持	08:00-08:30	开幕式：校长、学会会长、学员代表致词
2019. 7. 13		庄智象	08:50-09:30	从《往事历历 40 年回眸---知名外语学者与改革开放》看我国外语学科的建设与发展
		陈国华	09:50-11:30	经典、大师与大学
		卫乃兴	15:00-16:40	语料库语言学与外语教学
2019. 7. 14		卫乃兴	08:00-09:40	基于语料库的对比语言学和翻译研究
		文卫平	10:00-11:40	世界一流大学的人才培养理念—以 MTI 为例
		庄智象	15:00-16:40	一流外语学科建设与人才培养的若干关系
2019. 7. 15		陈国华	08:00-09:40	孔子的教育哲学：对六个观点的重新诠释与英译
		文卫平	10:00-11:40	交叉与融合—学科发展的动力
		朱振武	15:00-16:40	文学翻译的教学理念与案例分析
2019. 7. 16		刘建达	08:00-09:40	中国英语能力等级量表：信度与效度
		朱振武	10:00-11:40	中国文学“走出去”的主体建构与方式方法
		刘正光	15:00-16:40	认知对等及其认识论意义
2019. 7. 17		刘正光	08:00-09:40	英汉时空认知差异：时空分立与时空同态
		严辰松	10:00-11:40	定量型研究方法：逻辑思维的指南
		张跃军	15:00-16:40	西方视野中的晚清福建：以《中国人的日常生活—福建河流及道路沿岸景象》为例
2019. 7. 18		封宗信	08:00-09:40	认知转向下的符号学与后经典诗学研究
		张跃军	10:00-11:40	诗歌翻译中的跨学科元素
		刘建达	15:00-16:40	电子技术在外语教学与科研中的应用
2019. 7. 19		严辰松	08:00-09:40	认知语义学的若干概念与实例分析
		封宗信	10:00-11:40	跨学科视阈下的叙事理论与应用
		罗选民	15:00-16:40	庞德的创作与翻译：跨学科文本解读
		罗选民主持	18:00-19:00	1\答疑与导师/学员互动 2\闭幕式，颁发结业证书
		外院领导	19:30-21:30	招待晚餐及联欢会

【主办单位与承办单位简介】

中国英汉语比较研究会

中国英汉语比较研究会（英文名称 China Association for Comparative Studies of English and Chinese，缩写 CACSEC）是由全国高校和科研机构从事英语、汉语、对外汉语、英汉语言和文化对比、英汉互译等教学与研究、具有讲师或相应职称以上的教育工作者与科研人员自愿组成的非营利性人文社会科学学术组织，为国家一级学会。其宗旨为：以马列主义、毛泽东思想、邓小平理论、三个代表、科学发展观和习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，坚持党的四项基本原则，开展英汉语言对比、跨文化和英汉翻译三大领域的理论与应用研究，推动教育改革，提高学术水平，促进中外交流和人类文明。

中国英汉语比较研究会挂靠中南大学，最高权力属于全体会员大会，领导机构为常务理事会议，下设秘书处，现任会长罗选民。研究会设有英汉语言对比学科委员会、英汉翻译研究学科委员会和英汉文化对比学科委员会，下设二十一个分支机构（后面括号内的名字为负责人）：英汉语篇分析专业委员会（黄国文）、典籍英译专业委员会（王宏印）、中西语言哲学专业委员会（王寅）、心理语言学专业委员会（董燕萍）、外语界面研究专业委员会（董洪川）、英语教学研究分会（文秋芳）、专门用途英语专业委员会（孙有中）、功能语言学专业委员会（彭宣维）、外语教师教育与发展专业委员会（王蔷）、语料库语言学专业委员会（梁茂成）、形式语言学专业委员会（沈园）、高校外语学刊专业委员会（庄智象）、话语研究专业委员会（辛斌）、二语习得专业委员会（杨连瑞）、法律语言学专业委员会（袁传有）、认知语言学专业委员会（束定芳）、翻译史专业委员会（张旭）、教育语言学专业委员会（俞理明）、写作教学与研究专业委员会（王俊菊）、语言测试与评价专业委员会（刘建达）和外语教育技术专业委员会（王文斌）。

中国英汉语比较研究会是民政部登记注册、教育部业务主管、具有法人资格的国家一级学会。2016 年通过由民政部组织的国家一级学会专家组对社会团体的评估，获得 3A 等级证书。

内蒙古民族大学简介

内蒙古民族大学始建于 1958 年，2000 年由原内蒙古民族师范学院、内蒙古蒙医学院、哲里木畜牧学院合并组建而成，是内蒙古自治区重点建设高校，内蒙古自治区人民政府和国家民族事务委员会共建高校，也是国家“十三五”中西部高校基础能力建设工程（二期）支持高校。经过 60 年的建设与发展，学校现已发展成为一所学科门类齐全、师资力量较为雄厚、教学设施相对完善、办学形式多样、教学质量优良、办学特色鲜明的综合性民族大学，累计培养各类人才 18 万余名，为国家和民族地区经济社会发展和稳定做出了重要贡献。

学校位于内蒙古自治区东部，坐落在被誉为“科尔沁草原明珠”的通辽市，拥有霍林河、西拉木伦 2 个校区，占地面积 104.34 万平方米，校舍建筑面积 39.96 万平方米，固定资产总值 10.3 亿元，教学科研仪器设备总值 3.5 亿元，馆藏纸质图书 170 万余册。

学校设有 25 个教学单位、6 个教辅单位、1 个附属单位，开设本科专业 76 个，涵盖了经济学、法学、教育学、文学、历史学、理学、工学、农学、医学、管理学、艺术学等 11 个学科门类。有服务国家特殊需求蒙药学博士人才项目 1 个，硕士学位授权一级学科 17 个，有专业硕士学位授权点 7 个，具有教授自评权。

面向未来，学校秉承“博学明理、崇德至善”的校训，坚持“务实办学、创新办学、开放办学、特色办学”的理念，不断深化综合改革，促进科学发展、内涵发展和转型发展，努力把学校建设成为具有鲜明地方特点、民族特色和学科优势的高水平综合性民族大学。

附录一：

**2019 年 ‘一带一路’ 语言、文化与翻译跨学科研究讲习班
报名表**

研修班学员个人信息			
姓名：	性别：	学历：	职称/职称：
研究方向：		工作单位：	
电话：	手机：	电子信箱：	
通信地址：			
邮编：			
您对培训课程的希望或建议			

汇总表

姓名	职称	学历	研究方向	工作单位	手机	电子邮箱

提示：请报名人员将报名表及汇总表下载填写后发送至：490915649@qq.com

附录二：

交通： 机场至科尔沁迎宾馆 出租车 40 元以内

火车站至科尔沁迎宾馆 出租车 15 元左右

学员/教员住宿：科尔沁迎宾馆（内蒙古通辽市科尔沁区滨河大街 1510 号）

餐饮：酒店住宿含早餐；

午餐：内蒙古民族大学西拉木伦校区教职工餐厅（原北校区国际餐厅）；

晚餐：自行安排。

